

# migrant-friendly hospitals

## Subproject C:

## Formazione del personale mirante allo sviluppo di competenze culturali

### **QUESTIONARIO SULLE COMPETENZE CULTURALI IN AMBITO CLINICO – Pre**

### **(CCCTQ-PRE)**

January 2004

**Karl Krajic**

**Robert C. Like**

**Beate Schulze**

**Christa Straßmayr**

**Ursula Trummer**

**Juergen M. Pelikan**

Ludwig Boltzmann Institute for the  
Sociology of Health and Medicine  
WHO Collaborating Centre for  
Health Promotion in Hospitals and Health Care  
Rooseveltplatz 2/4  
A-1090 Vienna, Austria

TEL: +43 1 4277 48282

FAX: +43 1 4277 48290

EMAIL: [info@mfh-eu.net](mailto:info@mfh-eu.net)

Please do not duplicate, quote from, or circulate without permission of the authors:

Karl Krajic, PhD, Beate Schulze, M.A., Christa Straßmayr, Ursula Trummer, PhD, and Professor Juergen M. Pelikan, PhD, Ludwig-Boltzmann-Institute for the Sociology of Health and Medicine, Vienna, Austria,

Professor Robert C. Like, MD, MS, University of Medicine and Dentistry of New Jersey-Robert Wood Johnson Medical School, New Brunswick, New Jersey, United States of America phone: +1-732-235-7662, email: [like@umdnj.edu](mailto:like@umdnj.edu), <http://www2.umdnj.edu/fmedweb/chfcd/INDEX.HTM>

©2004

Ludwig Boltzmann Institute for the Sociology of Health and Medicine,  
WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care  
Rooseveltplatz 2/4, A-1090 Vienna, Austria TEL: +43 1 4277 48258, FAX: +43 1 4277 48290, EMAIL: [info@mfh-eu.net](mailto:info@mfh-eu.net)



Financially supported by the European Commission

bm:bwk

Co-funded by bm:bwk – Federal Ministry for Education, Science and Culture (Austria)



Pilot hospitals from 13 member states of the European Union



Supporting partners



Co-ordinated by LBISHM, WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care, Institute for Sociology, University of Vienna

# migrant-friendly hospitals

## MFH – Progetto – Sottoprogetto C:

***Formazione del personale mirante allo sviluppo di competenze culturali: aiutare il personale ospedaliero ad affrontare meglio gli incontri tra culture diverse – Questionario base***

**Basato su:**

QUESTIONARIO SULLE COMPETENZE CULTURALI IN AMBITO CLINICO  
(VERSIONE PRE-TRAINING) <sup>1</sup>

### **Perché compilare il presente questionario?**

- Le informazioni fornite nel presente questionario avranno valenza europea (costituiranno la base per elaborare le raccomandazioni e creare gli strumenti a livello europeo)!
- Potrà anche contribuire a migliorare la qualità delle prestazioni fornite dal Suo ospedale:
  1. le Sue esperienze costituiranno una base importante per monitorare e migliorare i corsi di formazione cui parteciperà.
  2. I dati forniti dovranno anche costituire una base generale per migliorare le Sue condizioni di lavoro.

**Grazie della collaborazione!**

### **INFORMAZIONI SULLA RISERVATEZZA:**

Le Sue risposte personali al presente questionario saranno trattate in maniera RISERVATA e considerate parte integrante del Progetto di Ricerca Europeo condotto da LBI Vienna in qualità di unico coordinatore per l'Europa. Nessun dato che consente l'identificazione delle risposte personali sarà fornito al Suo ospedale.

#### **Per tutelare il Suo anonimato:**

- Dopo aver compilato il questionario, l'inserisca nella busta e sigilli quest'ultima!
- Le buste sigillate saranno raccolte in ospedale e inoltrate a LBI Vienna perfettamente chiuse!

<sup>1</sup> Robert C. Like (2001). Centro per la Salute delle Famiglie e la Diversità Culturale,

## QUESTIONARIO SULLA COMPETENZA CULTURALE IN AMBITO CLINICO

### A. Dati anagrafici

1. Data di nascita (giorno/mese/anno): Giorno \_\_\_\_\_ Mese \_\_\_\_\_ Anno \_\_\_\_\_

Indicare la data di nascita esatta; servirà da codice per collegare le risposte fornite prima del training al secondo studio che sarà condotto dopo il corso di formazione, per misurare con esattezza i cambiamenti intervenuti nell'ambito della valutazione del corso

2. Sesso: Maschio  Femmina

3. Nazionalità: \_\_\_\_\_

4. Paese di origine: \_\_\_\_\_

5. Autovalutazione dell'origine etnica: \_\_\_\_\_

6. Parla altre lingue oltre l'italiano? Sì  No

In caso affermativo, specificare quali: \_\_\_\_\_

7. Quale professione e funzione svolge nell'ambito dell'ospedale (p. es. medico, infermiere/a, fisioterapista ecc.; responsabile di reparto, interno)?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. In quale reparto lavora?

\_\_\_\_\_

# migrant-friendly hospitals

## B. Conoscenze

Se ritiene che una domanda non sia pertinente alle Sue mansioni professionali o la Sua sfera di attività, apponga una crocetta sulla casella **NON APPLICABILE**.

Quanto è **INFORMATO/A** su ognuno dei seguenti campi? (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Per nulla	Poco	Un po'	Alquanto	Molto	Non applicabile
1. Dati demografici dei diversi gruppi etnici nell'ambito dell'ospedale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Caratteristiche socioculturali dei diversi gruppi etnici	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Rischi sanitari a carico dei diversi gruppi etnici	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Disparità sanitarie subite dai diversi gruppi etnici	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Tematiche socioculturali nelle cure/terapie prestate nel Suo reparto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Etnofarmacologia (p. es. differenze tra le risposte farmacologiche nei diversi gruppi etnici)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Tradizioni terapeutiche diverse (p. es. medicina ayurvedica, medicina tradizionale cinese)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Impatto storico e attuale del razzismo, dei pregiudizi, dei pregiudizi e della discriminazione nell'assistenza sanitaria sui vari gruppi demografici all'interno del Suo paese	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Politiche nazionali/regionali riguardanti la diversità culturale nell'assistenza sanitaria	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Politica attuata dal Suo ospedale sul tema della diversità culturale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## C. Capacità

Quanto è **COMPETENTE** nell'affrontare i problemi socioculturali nei seguenti campi di assistenza sanitaria? (apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Per nulla	Poco	Un po'	Alqua nto	Molto	Non applic abile
1. Accogliere i pazienti in modo sensibile alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Favorire la prospettiva del paziente sul tema salute e malattia (p. es. sua eziologia, nome della malattia, terapia, decorso, prognosi)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ottenere informazioni sull'uso di rimedi popolari e/o altre modalità terapeutiche alternative	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Avere informazioni sul ricorso a guaritori popolari e/o altri medici "alternativi"	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Condurre esami medici sensibili alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Prescrivere/concordare un programma terapeutico sensibile alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Offrire educazione e consulenza sanitaria sensibile alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Fornire servizi di medicina preventiva sensibili alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Fornire assistenza ai pazienti terminali in modo sensibile alle varie culture di origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Valutare il sapere in materia di salute	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Collaborare con interpreti in campo medico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Gestire i conflitti interculturali riguardanti la diagnosi o la terapia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Affrontare i problemi di fedeltà/cooperazione interculturale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Per nulla	Poco	Un po'	Alquanto	Molto	Non applicabile
14. Gestire i conflitti etnici interculturali	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Scusarsi per errori o malintesi interculturali	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## D. Incontri/Situazioni

Quanto **A SUO AGIO** si sente nell'affrontare i seguenti incontri o situazioni interculturali? (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Per nulla	Poco	Un po'	Alquanto	Molto	Non applicabile
1. Rapportarsi con pazienti di diversa appartenenza culturale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Trattare con pazienti con scarsa competenza in italiano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Relazionarsi con un paziente che insiste nell'utilizzare o nell'andare alla ricerca di naturopati o terapie alternative	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Individuare le convinzioni inesprese dal paziente o da chi si prende cura del malato ma che potrebbero interferire con il regime terapeutico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Prestare attenzione ai segnali non verbali o all'uso di gesti specifici di una cultura che potrebbero avere significati diversi nelle varie culture	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Interpretare le diverse espressioni di dolore, ansia e sofferenza nelle varie culture	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Consigliare al paziente di modificare comportamenti o pratiche relative a convinzioni culturali nocive alla salute	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Parlare al paziente della sua malattia in maniera indiretta anziché diretta se più culturalmente appropriato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Per nulla	Poco	Un po'	Alqua nto	Molto	Non applic abile
9. Comunicare "cattive notizie" prima alla famiglia che al paziente se più culturalmente appropriato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Collaborare con professionisti della sanità di diversa provenienza culturale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Lavorare con un collega che fa osservazioni sprezzanti sui pazienti di un particolare gruppo etnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Trattare un paziente che fa commenti dispregiativi sulla Sua origine etnica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Relazionarsi con pazienti che fanno commenti dispregiativi sull'origine etnica di altri pazienti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Rapportarsi con grandi gruppi familiari che accompagnano e visitano i pazienti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Trattare con pazienti che hanno diverse abitudini alimentari (p. es. Ramadan, determinati standard alimentari come halal o kosher ecc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Sostenere la necessità dei pazienti a praticare la propria religione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## E. Consapevolezza

1. Quanto **IMPORTANTI** ritiene le questioni socioculturali nelle Sue interazioni con: (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Per nulla	Poco	Un po'	Alqua nto	Molto
a. Pazienti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Parenti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Altri visitatori	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Colleghi che svolgono la Sua stessa professione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Altro personale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

2. Quanto è **CONSAPEVOLE**? (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Per nulla	Poco	Un po'	Alquanto	Molto
a. Della propria identità etnica o culturale?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Degli stereotipi etnici o culturali?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Di preconcetti e pregiudizi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Quanto **IMPORTANTE** ritiene che i professionisti della sanità seguano corsi di formazione in diversità culturale e/o assistenza sanitaria multiculturale? (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

Per nulla	Poco	Un po'	Alquanto	Molto
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## F. Istruzione e formazione

1. **QUANTI CORSI DI FORMAZIONE** in diversità culturale ha seguito in precedenza? (Apporre una crocetta sulla casella corrispondente)

	Nessuno	Pochi	Alcuni	Un certo numero	Numerosi
a. A scuola	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Nell'ambito della formazione professionale di base	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Nell'ambito della formazione professionale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Durante training specifici in ospedale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Nell'ambito della formazione (professionale) continua extra-ospedaliera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

2. Quali sono le potenziali sfide per integrare i corsi di formazione su un'assistenza sanitaria culturalmente competente nelle organizzazioni sanitarie e nella prassi clinica?
3. Riportare ogni altro commento o suggerimento.

Molte grazie!

